

- 洋山港将试点启运港退税优惠..... 7
- 简析涉及外国投资者的隐名投资关系（连载之二/共二篇）..... 8

- 洋山港が積出港払戻し税特恵措置を試行する 7
- 外国出資者に関する匿名組合出資についての簡潔な分析(連載第2回目/連載2回)..... 8

一、相关新法令、新政策

一、関連する新法令、新政策

- 关于进一步加强外国企业常驻代表机构登记管理的通知

- 外国企業駐在員事務所登記管理を一層強化することについての通知

【发布单位】国家工商行政管理总局、公安部
 【发布文号】工商外企字（2010）4号
 【发布日期】2010-01-04
 【提示】该通知要求：

【発布機関】国家工商行政管理総局、公安部
 【発布番号】工商外企字〔2010〕4号
 【発布日】2010-01-04
 【コメント】本通知によると次の通りである。

1	认真执行公证认证制度，加强对代表机构登记材料的审查。
2	统一登记证的有效期限为一年。 已颁发的有效期限超过一年的登记证，应当在代表机构办理变更或者延期登记时进行换发。
3	严格控制代表人数，加强对代表的登记管理。 代表（含首席代表）人数一般不得超过4人。目前代表人数已超过4人的代表机构，原则上只允许注销代表，不再允许新增代表。
4	强化监督检查力度，依法查处代表机构违法行为。 包括工商部门对登记事项的现场核查、对无照经营行为的查处，以及将登记证逾期、擅自变更驻在地址等违法行为纳入信用分类监管等。

1	公証認証制度を真摯に遂行し、駐在員事務所の登記資料の審査を強化する。
2	統一登記証の有効期間は1年とする。 すでに発行された有効期間が1年を超える登記証は、駐在員事務所が変更又は延期の登記手続きを行う際に交換発給する。
3	代表の人数を厳しく統制し、代表の登記管理を強化する。 代表（首席代表を含む）の人数は、通常、4名を超えてはならない。現在、代表の人数が4名を超えている駐在員事務所は、原則として代表の取消しか認めず、代表を新たに追加することは認めない。
4	監督検査を強化し、法に照らし駐在員事務所の違法行為を取り締まる。 工商部門による登記事項の現場調査、無免許経営行為に対する取締、及び登記証の期限切れ、駐在住所の無断変更等の違法行為を含め信用分類監督管理等に組み入れられる。

【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://wzj.saic.gov.cn/pub/ShowContent.asp?CH=ZCFG&ID=329&myRandom=.448305270564256>

【法令全文】下記のURLをクリックしてください。
<http://wzj.saic.gov.cn/pub/ShowContent.asp?CH=ZCFG&ID=329&myRandom=.448305270564256>

- 关于促进房地产市场平稳健康发展的通知

- 不動産市場の安定した健全な発展を促進することについての通知

【发布单位】国务院办公厅
 【发布日期】2010-01-07
 【提示】该通知要求：

【発布機関】国務院弁公庁
 【発布日】2010-01-07
 【コメント】本通知の要求は次の通りである。

1	增加保障性住房和普通商品住房有效供给。
2	合理引导住房消费抑制投资投机性购房需求。
3	加强风险防范和市场监管。 ■ 加强房地产信贷风险管理。 严格执行房地产项目资本金要求，严禁对不符合信贷政策规定的房地产开发企业或开发项目发放房地产开发贷款。 ■ 继续整顿房地产市场秩序。 严格土地出让价款的收缴，深化合同执

1	低所得者の生活保障を目的とする住宅及び一般分譲住宅の有効な供給を増やす。
2	住宅の消費を合理的に誘導し、投資投機性住宅購入のニーズを抑制する。
3	リスク防止と市場のモニタリングを強化する。 ■ 不動産与信管理を強化する。 不動産プロジェクトの資本金の要求を厳しく執行し、与信政策の規定に適合しない不動産デベロッパー又は開発プロジェクトに対し貸付を行うことを厳しく禁止する。 ■ 不動産市場の秩序を引き続き見直す。

	<p>行监管，加强对闲置土地的调查处理，严厉查处违法违规用地和囤地、炒地行为。进一步加大对房地产开发企业偷漏税行为的查处力度。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <u>加强土地供应管理和商品房销售管理。</u>对拖欠土地价款、违反合同约定的单位和个人，要限制其参与土地出让活动。从严控制商品住房项目单宗土地出让面积。结合当地实际，合理确定商品住房项目预售许可的最低规模，不得分层、分单元办理预售许可。已取得预售许可的房地产开发企业，要在规定时间内一次性公开全部房源，严格按照申报价格，明码标价对外销售。 ▪ <u>加强市场监测。</u>
4	<p><u>加快推进保障性安居工程建设。</u></p>

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zwqk/2010-01/10/content_1507058.htm

	<p>土地私下代金の回収を厳しくし、契約執行監督管理を推進し、遊休地に対する調査処理を強化し、違法規則違反した土地使用及び土地の買い溜め、土地の転売行為を厳しく取り締まる。不動産デベロッパーによる税金申告漏れ、脱税行為に対する取締りを一層強化する。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <u>土地供給管理と分譲住宅販売管理を強化する。</u>土地代金の未払い、契約の約定に違反した機関及び個人に対しては、土地の私下に参与することを制限する。分譲住宅プロジェクト敷地払下面積を厳しく統制する。現地の実情とあわせ、分譲住宅プロジェクト前売り許可の最低規模を合理的に確定し、階毎、ユニット毎に前売り許可を行ってはならない。前売り許可を取得した不動産デベロッパーは、所定期日までにすべての住宅供給源を一括して公開し、申告価格に厳しく基づき、正札で値段を示し対外的に販売を行わなければならない。 ▪ <u>市場モニタリングを強化する。</u>
4	<p><u>低所得者の生活保障を目的とする住宅の工事建設を加速する。</u></p>

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zwqk/2010-01/10/content_1507058.htm

● 关于审理行政许可案件若干问题的规定

【发布单位】最高人民法院
【发布文号】法释〔2009〕20号
【发布日期】2009-12-14
【实施日期】2010-01-04
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.chinacourt.org/flwk/show.php?file_id=140455

● 行政許可事案の審理における若干事項についての規定

【発布機関】最高人民法院
【発布番号】法釈[2009]20号
【発布日】2009-12-14
【施行日】2010-01-04
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.chinacourt.org/flwk/show.php?file_id=140455

● 关于开展整治企业登记代理违法违规行为工作的通知

【发布单位】国家工商行政管理总局等五部门
【发布文号】工商企字〔2009〕255号
【发布日期】2009-12-31
【提 示】该通知要求，自 2010 年 01 月至 2010 年 09 月，在全国范围内，针对企业登记代理机构，以及从事与企业登记代理相关业务的验资、审计、资产评估的企业和个人，开展企业登记代理违法违规行为的专项整治。
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.saic.gov.cn/zwqk/zyfb/lhfw/lhfw/qyzcj/201001/t20100106_79154.html

● 企業登記代理違法規則違反行為取締作業実施についての通知

【発布機関】国家工商行政管理総局等五部門
【発布番号】工商企字[2009]255号
【発布日】2009-12-31
【コメント】本通知では、2010年1月から2010年9月までの期間、全国範囲で、企業登記代理機関に対し、及び企業登記代理関連業務の出資検査、監査、資産評価を行う企業及び個人に対し、企業登記代理違法規則違反行為の個別取り締まりを実施することを求めている。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.saic.gov.cn/zwqk/zyfb/lhfw/lhfw/qyzcj/201001/t20100106_79154.html

● 环境保护、节能节水项目企业所得税优惠目录（试行）

【发布单位】财政部、国家税务总局、国家发展和改革委员会

【发布文号】财税〔2009〕166号

【发布日期】2009-12-31

【实施日期】2008-01-01

【提示】该目录明确公共污水处理、公共垃圾处理、沼气综合开发利用、节能减排技术改造、海水淡化共 5 大类、17 小类项目可获得企业所得税优惠，并按类别分别规定了适用条件。

【备注】根据《企业所得税》第二十七条及其《实施条例》第八十八条的规定，企业从事符合条件的环境保护、节能节水项目的所得，将享受“三免三减半”的税收优惠（即：自项目取得第一笔生产经营收入所属纳税年度起，第一年至第三年免征企业所得税，第四年至第六年减半征收企业所得税）。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/9420148.html>

● 中国进出口受控消耗臭氧层物质名录（第五批）

【发布单位】环境保护部、商务部、海关总署

【发布文号】环发〔2009〕161号

【发布日期】2009-12-29

【提示】根据该法令，从 2010 年 01 月 01 日起，对该《名录》中所列物质实行进出口许可证管理。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.zhb.gov.cn/gkml/hbb/bwj/201001/t20100106_183879.htm

● 关于加强 2010 年世博会期间上海港口危险货物安全监管的通知（上海）

【发布单位】上海市交通运输和港口管理局

【发布文号】沪交港〔2009〕691号

【发布日期】2009-12-23

【提示】根据该通知：

- 2010 年 04 月 15 日至 2010 年 11 月 15 日，世博会期间世博安保等级为一、二级时，外港黄浦江中、上游地区（杨浦大桥至闵行发电厂）码头禁止各类危险货物的港口作业。
- 2010 年 04 月 30 日至 2010 年 10 月 31 日，除洋山港区外的上海港口码头，禁止爆炸品、有机

● 環境保護、省エネ節水プロジェクト企業所得税特恵目録（試行）

【発布機関】財政部、国家税務総局、国家発展改革委員会

【発布番号】财税〔2009〕166号

【発布日】2009-12-31

【施行日】2008-01-01

【コメント】本目録は、公共污水处理、公共ゴミ処理、メタンガス総合開発利用、省エネ排出削減技術改造、海水淡水化の計 5 大類、17 の小類プロジェクトが企業所得税特恵を取得できると明確にし、且つ分類ごとに適用条件をそれぞれ規定している。

【備考】「企業所得税」第二十七条及びその「实施条例」第八十八条の規定によると、企業が条件に適合する環境保全、省エネ節水プロジェクトを取り扱った所得は、「三免三減半」の租税特恵（即ち、プロジェクトが初回の生産経営収入を取得した所属納税年度から、1年目から3年目までは企業所得税が免除され、4年目から6年目までは企業所得税が半減される）を受けることができる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/9420148.html>

● 中国輸出入において統制を受けるオゾン層破壊物質リスト（第五回目）

【発布機関】環境保護部、商務部、税関総署

【発布番号】環発〔2009〕161号

【発布日】2009-12-29

【コメント】本法令によると、2010 年 1 月 1 日から、当該「リスト」中に記載された物質に対し、輸出入許可証管理を実施する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.zhb.gov.cn/gkml/hbb/bwj/201001/t20100106_183879.htm

● 2010 年万博開催期間中の上海港湾危険貨物安全監督管理を強化することについての通知（上海）

【発布機関】上海市交通運輸港灣管理局

【発布番号】滬交港〔2009〕691号

【発布日】2009-12-23

【コメント】本通知によると次の通りである。

- 2010 年 4 月 15 日から 2010 年 11 月 15 日まで、万博開催期間中の万博警備等級が一、二級のとき、外港黄浦江の川中、川上地区（楊浦大橋から閔行発電所まで）の埠頭では各種の危険貨物の港湾作業を禁止する。
- 2010 年 4 月 30 日から 2010 年 10 月 31 日まで、洋山港区外の上海港湾埠頭を除き、爆破物、有機過酸化

过氧化物、剧毒品、放射性物品以及过氧化氢（双氧水）、丙酮、硫酸、硝酸、盐酸危险货物的港口作业。涉及国际重点工程、大型企业生产建设和国计民生特殊需要港口作业的，须报经上海市交通运输和港口管理局批准。

- 2010年03月20日至2010年10月31日，暂停受理危险货物港口作业资质认定的申请。
- 2010年04月30日至2010年10月31日，港口危险货物作业实行周报告制度。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.jt.sh.cn/infopub/tzgg/info_091224020536.html

● 关于停止使用有奖《上海市定额专用发票》通知（上海）

【发布单位】上海市地方税务局

【发布文号】沪地税征科〔2010〕1号

【发布日期】2009-12-31

【提 示】根据该通知，七种有奖《上海市定额专用发票》使用至2009年12月31日止。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/userobject26ai20469.html>

● 上海市高新技术成果转化项目认定程序（修订稿）（上海）

【发布单位】上海市科学技术委员会

【发布文号】沪科〔2009〕586号

【发布日期】2009-12-30

【实施日期】2010-01-01

【提 示】该法令对上海市高新技术成果转化项目的认定条件、申报材料、认定程序、认定项目管理等进行了规定。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/userobject26ai20438.html>

● 关于加快推进环保产业发展的意见（浙江）

【发布单位】浙江省人民政府

【发布文号】浙政发〔2009〕76号

【发布日期】2009-11-30

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.zj.gov.cn/gb/zjnew/node3/node22/node167/node360/node368/userobject9ai111646.html>

物、剧毒品、放射性物质及过氧化氢（オキシドール）、アセトン、硫酸、硝酸、塩酸危険貨物の港湾作業を禁止する。国際的な重点工事、大型企業の生産建設及び国の経済と人々の生活に関係して港湾作業を特別に必要とする場合、上海市交通運輸港湾管理局に申告し許可を受けなければならない。

- 2010年3月20日から2010年10月31日まで、危険貨物港湾作業資格認定の申請受理を一時中断する。

- 2010年4月30日から2010年10月31日まで、港湾危険貨物作業について1週間ごとの報告制度を実施する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.jt.sh.cn/infopub/tzgg/info_091224020536.html

● 懸賞付「上海市定额專用領收書」の使用を停止することについての通知（上海）

【発布機関】上海市地方税務局

【発布番号】滬地税徴科〔2010〕1号

【発布日】2009-12-31

【コメント】本通知によると、7通りの懸賞付「上海市定额専用領收書」は2009年12月31日まで使用できるとされている。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/userobject26ai20469.html>

● 上海市ハイテク成果物転化プロジェクト認定手順（修正案）（上海）

【発布機関】上海市科学技術委員会

【発布番号】滬科〔2009〕586号

【発布日】2009-12-30

【施行日】2010-01-01

【コメント】本法令は上海市ハイテク成果物転化プロジェクト認定条件、申告資料、認定手順、認定プロジェクト管理等について規定を行っている。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/userobject26ai20438.html>

● 環境保全産業発展推進を加速することについての意見（浙江）

【発布機関】浙江省人民政府

【発布番号】浙政発〔2009〕76号

【発布日】2009-11-30

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.zj.gov.cn/gb/zjnew/node3/node22/node167/node360/node368/userobject9ai111646.html>

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、相关新信息

● 国务院研究部署利用外资工作

国务院总理温家宝日前主持召开国务院常务会议，研究部署进一步做好利用外资工作。重点包括以下五项工作：

优化利用外资结构	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 修订《外商投资产业指导目录》，扩大开放领域，鼓励外资投向高端制造业、高新技术产业、现代服务业、新能源和节能环保等产业。 ▪ 国家产业调整和振兴规划中的政策措施同样适用于符合条件的外商投资企业，对用地集约的国家鼓励类外商投资项目优先供应土地。
引导外资向中西部地区转移和增加投资	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 鼓励外商在中西部地区发展符合环保要求的劳动密集型产业。 ▪ 对到中西部地区投资的外商企业加大政策开放和技术资金配套支持力度。
促进利用外资方式多样化	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 鼓励外资以并购方式参与国内企业改组改造和兼并重组。 ▪ 加快推进利用外资设立中小企业担保公司试点工作。 ▪ 拓宽外商投资企业境内融资渠道，引导金融机构继续加大对外商投资企业的信贷支持。
深化外商投资管理制度改革	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 全面清理涉及外商投资的审批事项，最大限度缩小审批、核准范围，增加审批透明度。
营造良好投资环境	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 规范和促进开发区发展，加快边境经济合作区建设。 ▪ 完善外商投资企业外汇管理，简化其外汇资本金结汇手续。

(里兆律师事务所 2010 年 01 月 08 日整理编写)

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、関連する新情報

● 国务院は外資を利用した作業の手配を検討する

温家宝国务院総理は、先頃、国务院常务会议の開催を主宰し、外資を利用した作業の一層の貫徹を図る手配を検討したが、その重点となる作業には次の 5 つが含まれる。

外資を利用した枠組みの最適化	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 「外商投資産業指導目録」を改正し、開放分野を拡大し、外資がハイエンド製造業、ハイテク産業、近代サービス業、新エネルギー及び省エネエコ等の産業に向かうよう奨励する。 ▪ 国家産業調整及び振興計画中の政策措置を、条件に適合する外商投資企業にも同様に適用し、用地集約型の国家奨励類外商投資プロジェクトに対し、優先的に土地を供給する。
外資の中西部地区への移転と投資増額の誘導	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 外商が中西部地域で環境保全要求に適合する労働集約型の産業を発展させることを奨励する。 ▪ 中西部地域に投資する外商企業に対する政策開放と技術資金関連支援を強化する。
外資利用方式の多様化の促進	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 外資が M&A により国内企業の組織改革改造と併合再編に参与することを奨励する。 ▪ 外資を利用し中小企業担保会社設立の試行作業の推進を加速する。 ▪ 外商投資企業の国内の融資ルートを拡大し、金融機関が引き続き外商投資企業に対する与信支援を拡大するよう導く。
外商投資管理体制改革的推進	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 外商投資に関連する審査許可事項を全面的に見直し、審査許可、認可範囲を最大限に縮小し、審査許可の透明性を引き上げる。
良好な投資環境の構築	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 開発区の発展を規範化し、促進し、国境経済合作区の建設を加速する。 ▪ 外商投資企業の外貨管理を整備し、その外貨資本の人民元転手続を簡素化する。

(里兆法律事務所が 2010 年 1 月 8 日付で作成)

● 外汇管理工作会议提出“推进改革 淡化审批”

日前召开的外汇管理工作会议提出，将进一步推进“进出口收付汇核销制度”改革（即：对企业的贸易外汇管理实行总量核查，实现由逐笔核销向总量核查、由现场核销向非现场核查、由行为监管向主体监管的转变），简化贸易信贷登记管理。

另外，会议决定，在风险可控的前提下尽可能为经济主体提供便利，逐步淡化事前审批管理；推进外汇市场发展、拓宽资本流出渠道等改革。

（里兆律师事务所 2010 年 01 月 08 日整理编写）

● 中国将全面实施质量违法违规企业“黑名单”制度

日前，国家质量监督检验检疫局局长王勇说，2010 年，质检系统将健全信用评价和信息发布机制，全面实施违法违规企业“黑名单”制度，严厉惩处质量失信行为，推动企业落实质量安全主体责任。

（里兆律师事务所 2010 年 01 月 08 日整理编写）

● 洋山港将试点启运港退税优惠

上海将实施“启运港退税”试点。今后从武汉、青岛运往上海洋山港的出口货物，将获得“启运港退税”优惠政策。“启运港退税”政策与中国现行出口退税政策简要比较如下：

“启运港退税”政策	中国现行出口退税政策
以洋山港区为例，是指国内货物只要确认离开启运港发往洋山港区中转至中国境外，即视同出口并可办理退税。	需要确认货物已报关离境或者进入海关特殊监管区域，才能办理退税。

（里兆律师事务所 2010 年 01 月 06 日整理编写）

● 上海发布《2009 上海外商投资环境白皮书》

上海市商务委员会日前发布《2009 上海外商投资环境白皮书》。该《白皮书》共分为三个部分，第一部分是上海外商投资综述，第二部分是外商关注专题，第三部分是权威机构对上海投资环境的评

● 外貨管理作業會議が「改革推進 審査許可簡素化」を打ち出す

先頃開催された外貨管理作業會議にて、「輸出入外貨決済照合消込制度」の改革（即ち、企業の貿易外貨管理に対し総量検査を実施し、毎回の照合消込から総量検査、現場の照合消込から非現場検査、行為監督から主体監督への変更）を一層推進し、貿易与信管理の簡素化が打ち出された。

また、會議では、リスク統制可能という前提において経済主体のために可能な限り利便を提供し、事前審査許可管理を徐々に簡素化し、外貨市場の発展を推進し、資本の流出ルート等の改革を押し広げることを選定した。

（里兆法律事務所が 2010 年 1 月 8 日付で作成）

● 中国は品質上の違法規則違反企業に対する「ブラックリスト」制度を全面的に実施する

先頃、国家品質監督検査検疫局の王勇局長が述べたところでは、2010 年、品質検査システムは信用評価及び情報公開メカニズムを健全化し、違法規則違反企業の「ブラックリスト」制度を全面的に実施し、品質上信用を失う行為を厳しく処罰し、企業が品質上の安全の主体责任を履行するよう推進する。

（里兆法律事務所が 2010 年 1 月 8 日付で作成）

● 洋山港が積出港払戻し税特恵措置を試行する

上海は「積出港払戻し税」の試行を実施する。今後、武漢、青島から上海洋山港への輸出貨物は、「積出港払戻し税」の特恵措置を受けることになる。「積出港払戻し税」政策と中国の現行の輸出払戻し税政策を簡潔に比較すると次の通りである。

「積出港払戻し税」政策	中国の現行の輸出払戻し税政策
洋山港区を例にとる場合、国内貨物は積出港を離れ洋山港区を中継して中国国外に輸送されることが確認さえできれば、輸出と見なし且つ払戻し税の手続を行うことができることをいう。	貨物がすでに通関を終えて国境を出又は税関特殊監督管理区域に進入したことを確認しなければ、払戻し税手続を行うことができない。

（里兆法律事務所が 2010 年 1 月 6 日付で作成）

● 上海が「2009 上海外商投資環境白書」を公表する

上海市商務委員會は先頃「2009 上海外商投資環境白書」を公表した。当該「白書」は計 3 つの部分に分かれており、1 番目の部分は上海外商投資の概要、2 番目の部分は外商が関心を払うテーマ、3 番目の部

估，还收录了部分成功外资企业案例。另外，专题中特别介绍了虹桥商务区规划建设情况和浦东综合配套改革情况。

(里兆律师事务所 2010 年 01 月 08 日整理编写)

● 简析涉及外国投资者的隐名投资关系(连载之二/共二篇)

上期《里兆法律资讯》(Issue 185)中，我们对隐名投资的“概念和类型”、“现有立法规定和实务操作”等进行了简要分析，以下我们将继续探讨。

三、最新立法动向(征求意见稿)

2009 年 11 月 23 日，中国最高人民法院公布了《关于审理外商投资企业纠纷案件若干问题的规定(一)(征求意见稿)》(以下简称“《征求意见稿》”)。

该《征求意见稿》的内容主要涉及外商投资企业在设立、变更等过程中订立的相关合同未经审批如何认定其效力以及如何处理、出资或者提供合作条件违约的处理、外商投资企业股权转让合同纠纷的处理、外商投资企业股权质押合同纠纷的处理、委托投资法律关系的处理、借名投资法律关系的处理、提供虚假材料报批纠纷的处理、两个以上外国投资者共同设立外商投资企业合同的法律适用等问题。

值得注意的是，该《征求意见稿》虽然没有直接和明确规定外商投资企业(涉及外国投资者)的隐名投资关系，但其中规定的“委托投资法律关系的处理、借名投资法律关系的处理”，从最高人民法院司法解释层面(在中国司法实践中，具有较强的适用性)确立了处理隐名投资关系的相关制度。

结合《征求意见稿》的规定，简要列表(表三)分析如下：

投资关系	条款	概要	条款主要内容
委托投资	第十条	委托投资法律关系的处理	<ul style="list-style-type: none"> - 强调委托投资协议有效的前提是，委托投资协议无规避或违反中国法律、行政法规强制性规定以及社会公共利益； - 委托投资关系双方应当履行协议约定的权利义务，但实际投资人(即“隐名投资人”)提出

分は権威機関の上海投資環境に対する評価であり、一部の成功した外資企業の実例も収録している。また、テーマにおいては虹橋ビジネスパーク計画建設の状況と浦東総合関連改革状況を特別に紹介している。

(里兆法律事務所が 2010 年 1 月 8 日付で作成)

● 外国出資者に関する匿名組合出資についての簡潔な分析(連載第 2 回目/連載 2 回)

前回の「里兆法律情報」(Issue 185)では、匿名組合出資の「概念及び種類」、「現行の立法規定及び実務上の取扱い」等について簡潔に分析した。以下続けて検討する。

三、最新の立法動向(意見募集案)

2009 年 11 月 23 日に、中国最高人民法院は、「外商投資企業紛争事案審理に関わる若干問題についての規定(一)(意見募集案)」(以下「意見募集案」という)を公布した。

当該「意見募集案」の内容には、外商投資設立又は変更中に締結した関連契約書が審査許可を受けていない場合にその効力を如何に認定するか及び如何に取り扱うか、出資又は合作条件の提供に関する違約の処理、外商投資企業の持分譲渡契約紛争の処理、外商投資企業持分質権設定契約紛争の処理、委託投資法律関係の処理、名義借り投資の法律関係の処理、虚偽の書類を提供し審査許可を申請したことに関する紛争の処理、2 名以上の外国投資者が外商投資企業を共同で設立する場合の契約の法律適用等の問題が主に含まれる。

注意すべき点としては、当該「意見募集案」では、外商投資企業(外国出資者に係わる)の匿名組合出資関係を直接且つ明確には定めていないが、「委託投資法律関係の処理、名義借り投資の法律関係の処理」等の規定は、最高人民法院による司法解释の角度(中国の司法実践において、相対的に高い適用性がある)から匿名組合出資関係の処理に関する制度を確立した。

「意見募集案」の規定と合わせ、下表(表三)に簡潔に分析する。

投資関係	条項	概要	条項の主な内容
委託投資	第十条	委託投資の法律関係の処理	<ul style="list-style-type: none"> - 委託投資協議が有効であること的前提条件は、委託投資協議が中国の法律、行政法規の強行規定及び社会の公共利益を回避せず又は違反しないことであると強調した。 - 委託投資関係の双方当事者は、協議により約定した権利義務を履行しなければならない

		确认股东身份的请求，通常不予支持。
第十一条	解除委托投资协议	- 名义股东（即“显名投资人”）不履行合同义务，实际投资人有权要求解除协议，并获得赔偿。
第十二条	实际投资人向外商投资企业提出请求	- 实际投资人，不得直接向所投资的外商投资企业主张利润分配和其他股东利益。
第十三条	委托投资协议无效的法律后果	- 委托投资协议（不符合上述前提）无效后，如果所投资股权价值高于投资款时，名义股东应当向实际投资人返还投资款，溢价部分由双方合理分配；如果所投资股权价值低于投资款时，名义股东无需返还投资款，并由双方根据过错原则分配股权投资损失。
借名投资 第十四条	借名投资法律关系的处理	- 实际投资人借用他人名义进行投资，且其实际参与了该外商投资企业的经营管理或者该外商投资企业其他股东明知其系实际投资人的，其提出确认股东身份的请求，通常予以支持。

		が、実質的出資者（即ち、「匿名組合員」）が株主としての身分の確認を請求する場合、通常、これを支持しない。
第十条	委託投資協議の解除	- 名義株主（すなわち、「営業者」）が協議における義務を履行しない場合、実質的出資者は協議解除を要求し、賠償を取得する権利を有する。
第十二条	実質的出資者が外商投资企业へ請求を提出する	- 実質的出資者は、直接にその出資する外商投资企业に対して、利益分配及びその他の株主の利益を主張してはならない。
第十三条	委託投資協議無効の法的影響	- 委託投資協議（上記の前提条件に適合しない）が無効と認定された後、その出資する持分価格が実際の投資額を上回る場合、名義株主は実質的出資者に対し投資金額を返還しなければならない。その出資する持分価格が実際の投資額を下回る場合、名義株主は投資額を返還する必要はなく、双方当事者が過失軽重の原則に基づき持分投資の損失を分担する。
名義借り投資 第十四条	名義借り投資の法律関係の処理	- 実質的出資者が他人の名義を借りて出資を行い、且つ当該外商投资企业の経営管理に実際に参与しており又は当該外商投资企业のその他の株主が実質的出資者を明知している場合、実質的出資者が株主の身分の確認を請求するときは、通常、これを支持する。

根据上述《征求意见稿》的相关规定，其将隐名投资关系区分为委托投资和借名投资，其中特别值得注意的是：

1. 委托投资关系中，实际投资人无权要求确认其股东身份；
2. 借名投资关系中，在符合法定条件下，实际投资人有权要求确认其股东身份。

上述规定和区分是否合理，以及在委托投资关系被确认无效的情况下，相关利益分配是否合理（例如，在投资股权价值低于投资款时，实际投资人不仅无权要求返还投资款，还需要分担股权投资损失，是否显示公平），均值得商榷。最高人民法院是否将根据收集的相关意见，进一步调整《征求意见稿》的相关内容，目前存在一定的不确定性。

综上所述，中国目前尚不存在隐名投资相关的法律规定，虽然如此，与隐名投资相关的法律问题已经在中国越来越受到重视，相关的处理原则也已

上述した「意見募集案」の関連規定に基づくならば、匿名組合出資関係は、委託投資と名義借り投資に分けられるが、下記の事項に特に注意を払う必要がある。

1. 委託投資関係において、実質的出資者は、その株主としての身分の確認を請求する権利がない。
2. 名義借り投資関係において、法定条件に適合する状況のもと、実質的出資者は、その株主としての身分の確認を請求する権利がある。

上述の規定及び区分は合理的であるか否か、及び委託投資協議が無効であると認定された場合に係る利益の分配は合理的（例えば、出資する持分価格が投資額を下回る場合、実質的出資者は投資額の返還を要求する権利がないだけでなく、更に持分投資の損失を分担しなければならないことは明らかに公平でないか）であるか否かについて、いずれも検討される必要がある。最高人民法院が、募集した関連意見に基づき、「意見募集案」の内容を改めて調整するか否かにつ

经在讨论、实验中，相信伴随时间的推移以及个案处理经验的总结，中国一定会采取必要的立法措施来对隐名投资法律问题（包括对与外国投资者相关的隐名投资法律问题）进行适当的规范。

备注：请点击以下网址，查看相关法令的全文内容：
最高人民法院《关于审理外商投资企业纠纷案件若干问题的规定（一）（征求意见稿）》
<http://www.chinacourt.org/html/article/200911/23/381840.shtml>

（里兆律师事务所 2009 年 12 月 31 日整理编写）

いは現在まだ不確定性がある。

以上から、現在、中国には匿名組合出資に関する法律規定はまだないが、匿名組合出資に関する法律問題は、中国においてますます重視され、関係する処理原則は既に検討、実験の段階にあり、将来、時間の推移及び個別事案に対する処理経験が総括されるに伴い、中国は必要な立法措置を講じ、匿名組合出資に関する法律問題（外国出資者に関する匿名組合出資についての法律問題を含む）を適切に規範化するはずである。

備考：全文をご覧になる場合は、下記の URL をクリックしてください。
最高人民法院「外商投資企業紛争事案審理に関わる若干問題についての規定（一）（意見募集案）」
<http://www.chinacourt.org/html/article/200911/23/381840.shtml>

（里兆法律事務所が 2009 年 12 月 31 日付で作成）